

???? C-434/05

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

?????

Staatssecretaris van Financiën

(?????????????? ??????????, ?????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden)

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ????????????????? — ???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?
????????? 2 — ?????????? ?? ????????????????? ?????? ??????????, ?? ????????????? ??????
?????????, ?? ?????????? ? ?????? ??????? ?????????? ?????????????“

?????? ?? ??????????

1. ??????? ?????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ???? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

2. ??????? ?????????? — ????????????????? ?? ????????????????????? — ?????? ??????
???????? — ???? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ????????? — ??????????????????,
????????????? ? ?????? ??????????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ? ?????????? 2 ?? ?????????? 77/388 ?? ??????)

1. ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? 77/388 ??????? ?????????????????
?? ??????????????????????? ?? ??????????-?????? ????????? ????????? ??????? ??????? ??
?? ??????? ? ??????, ?? ??????? „????????? ??? ????????????? ?????????????, ??????????? ???
????????????????????? ?????????????, ????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????“ ??
????????? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????????? ?? ????????????????? ?? ?????? ??????
????????????, ?? ??????? ?? ???? ?????????????, ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ??????????
????????????? ?? ????????????????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????, ???? ??? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ? ?????????????????? ??????? ? ??????? ?
?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????, ??????????? ?? ?????????????? ???????-
?????? ?? ??????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ???????.

„????? ?????????? ??? — ?????? ?? ?????????????? — ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?
???????? 2 — ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??????
?????????, ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ??????????????“

?? ??? C?434/05

? ?????? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 234 ?? ?? Hoge Raad der
Nederlanden (????????????) ? ??? ?? 2 ????????? 2005 ?., ????????? ? ????? ?? ????? ???, ?
???????? ?? ?????????????? ?? ????

Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College)

?????

Staatssecretaris van Financiën,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? A. Rosas, ?????????????? ?? ??????, ??? J. Klu?ka, ??? J. N. Cunha
Rodrigues, ??? A. Ó Caoimh (?????????) ? ??? P. Lindh, ?????,

????????? ??????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? R. Grass,

???????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 14
???????? 2006 ?.,

???? ?? ?????? ?????????????, ?????????????:

— ?? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon
College), ?? ??? G. C. Bulk, advocaat ? ??? A. van Dongen, adviser,

— ?? ?????????????????? ?????????????, ?? ??? H. G. Sevenster ? ??? P. van Ginneken, ?
????????????? ?? ?????????????,

— ?? ?????????? ?????????????, ?? ??? E. Mamouna, ??? O. Patsopoulou ? ??? S. Trekli,
???? ? ?? ?? K. Georgiadis ? ??? S. Spyropoulos, ? ?????????? ?? ?????????????,

— ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? D. Triantafyllou ? ??? A. Weimar, ?
????????????? ?? ?????????????,

???? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ? ?????????????? ?? 8
???? 2007 ?.,

????????? ??????????

????????

1 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ?????
?) ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ??????????-????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? — ???
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????: ?????? ?????????? ?????? (?? L 145, ??? 1,

„???????? ??-???????? „????? ??????????“).

2 ???? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ???? ?????? Stichting Regionaal Opleidingen Centrum Noord-Kennemerland/West-Friesland (Horizon College), ?????????? ? Alkmaar (?????????????) (????????? ??-???????? „Horizon College“), ? Staatssecretaris van Financiën (?????????? ?????????? ?? ??????????) ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-???????? „????“).

??????? ??????

???????????? ?????? ??????

3 ???? 13 ?? ?????? ?????????? ??????

„2. ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????

1. ??? ?? ?? ????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ??????????-?????? ??? ?????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? [?? ?? ?????: „????????? ??????“], ?????????? ?? ?????? [?? ?? ?????: „????????????? ?? ?????????? ??????????“] ??? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????????;

[...]

?) ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ??????, ?????? ?????????? ? ????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????-????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????;

[...]

2. ?) ??????????-?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ?????? ?), ?), ?), ?), ?), ?) ? ?) ?? ?????????? 1, ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????;

— ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????, ? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????, ? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????,

— ?????????????? ?? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????,

— ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????, ???, ?? ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????, ??-????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????????,

– ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ???????????, ??????????
?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????? ??????????,

?) ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? 1, ?????? ?), ?), ?), ?), ?), ?) ? ?), ???:

– ?? ? ?? ??????????? ?????????? ?? ??????????????? ??????,

– ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????? ?????? ??
????????????????? ??? ? ?????????????????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ? ????,
????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??????
????????????? ??????????." [?????????????? ???????]

????????????? ??????? ???????

4. ???? 11, ?????????? 1 ?? ??????? ?? ??????? ?????? ????????? ?? 1968 ?. (Wet op de
omzetbelasting 1968) ?? 28 ??? 1968 ?. (Staatsblad 1968, ? 329) ??????:

„1. ?????????????? ?? ?? ?????? ??? ??????????, ??????????? ? ??????????? ?? ?????????????
?????????????????;

[...]

?. ?????????????????? ??:

1° ?????? ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????, ????
????? ?? ?????????????? ?? ??? ??? ?????? ?? ?????????, ?????????????????? ?????????????????,
????????????, ??? ?????? ?? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????? ??
????????????? ?? ?? ??? ? ??????, ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?? ??????????????
?????????????;

2° ?????? ? ??????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????? ??
????????????? ?????????????????, ?????? ??? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????????????????????? ????
?? ??????????? ?? ???????????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????? ??? ? ??? ? ??????????;

[...]“

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ???????

5. ?????????? ??? ?? ?????????????? Horizon College ? „?????? ??????????“.

6. ??? ? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????, Horizon College
????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????
(????????? ??-?????? „????????????? ?????? ??????????“), ? ?????? ?? ?????????????
????????????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????????

7. ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????
Horizon College, ??????????? ??????????????? ? ?????????????????? ?????? ??????????. ??????????
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ???????, ?? ?????? ??? ? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?????????????, ??
????? ??? ? ?????????????????? ? ?????????? ? Horizon College. ?????? ??? ? ?????????????????? ??????
????????????? ? ??????? ?? ?????? ??????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ???????, ????

????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ??????? ??????????????. ?????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? Horizon College. ?????????????? ??????? ????????????? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? Horizon College,
?????? ?? ?????????????? ???.

8 ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? Horizon College ??? ?? ??????????????
?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? 1995—1999 ?. ? ?????????? ?? 463 828 NLG [?????????????????
?????????], ?????? ?????? ? ?????????? ?? 299 308 NLG ? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????.

9 Horizon College ?????????? ?????????????? ?????? Gerechtshof te Amsterdam, ?????? ?????????????
?????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ?? 3 ?????????? 2003 ?. ? ?????????, ?? ?????????????????????? ?
????????????? ?????????????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???
????????????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????? ?) ?? ??????? ?????????????.

10 Horizon College ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? Hoge Raad der Nederlanden (????????????
????).

11 ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??????, ? ?????? ? ??????????, ?????????? ?? ??????????????????
?? ??????? ??????????????, ? ??-????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1,
?????? ?) ?????????? „????????????????“, Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????????:

„1) ??????? ?? ?????? 13, ?, [????????????? 1, ?????? ?)] ?? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?
????????, ?? ?????????????? „????????????????“ ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??????
?????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ??????????????, ??
?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ???????????

2) ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? „????????,
?????? ?????????????? ? ??????“ ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????
????????? ??????????

3) ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????“

?? ?????????????????????????? ??????????

?? ?????????? ??????????

12 ? ?????????? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????, ??????????????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????? ?) ?? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????????????? ?? ? ?????? ?????????????????? ??????
„????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ??????????????????,
????????????????????????? ?????????????? ?? ??????????????????????????“ ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ? ??????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????

13 Horizon College ???????, ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??????????,
????? ?? ??? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????, ?????????????????????? ??????
?????? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????
?? ??????????????, ? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????????. ?????????????? ? ??????????????????????
?????????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????, ?? ?? ?????????? ??????????

?????? ?? ???? ????? ????????????? ???????.

14 ? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ???? 13, ? ?? ?????? ?????????? ????
???????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???? ??????????????
????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ? ???? ?? ???? , ????? ??
????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???? (??. ????????? ?? 12 ????????? 1998 ?. ?? ????
Institute of the Motor Industry, C?149/97, Recueil, ????. I?7053, ????? 18, ????????? ?? 1
????????? 2005 ?. ?? ???? Ygeia, C?394/04 ? C?395/04, Recueil, ????. I?10373, ????? 16 ?
????????? ?? 14 ?????????? 2006 ?. ?? ???? VDP Dental Laboratory, C?401/05, ??? ????
????????????????? ? ??????????, ????? 24).

15 ?????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????????????, ?? ?????? ?? ?????? ????
13 ?? ?????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ????
????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????-
???????? (???. ?????????? ?? 25 ?????????? 1999 ?. ?? ???? CPP, C?349/96, Recueil, ??p. I?973,
????? 15, ?????????? ?? 8 ???? 2001 ?. ?? ???? Skandia, C?240/99, Recueil, ??p. I?1951, ?????
23 ? ?????????? ?? ???? Ygeia, ?????????? ??-????, ????? 15).

16 ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??
????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ???? ?? ??? ?????????, ?? ????
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????, ??????? ?????? ?????? ??????????
?? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???? , ?? ?????? ? ??? (??. ?????????
?? 20 ??? 2002 ?. ?? ???? ?????????/?????????, C?287/00, Recueil, ??p. I?5811, ????? 43 ?
????????? ?? 20 ?????????? 2003 ?. ?? ???? Taksatorringen, C?8/01, Recueil, ??p. I?13711, ?????
36). ??? ??? ?????????????? ?? ???? ?????????????????? ?????? ?? ???? ?????????????? ?
????????????????? ? ?????????????????????? ???? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ???
????????? ?? ?????????? ?????????????? (??. ?????????? ?? 6 ????????? 2003 ?. ?? ???? Dornier,
C?45/01, Recueil, ??p. I?12911, ????? 42, ?????????? ?? 26 ??? 2005 ?. ?? ???? Kingscrest
Associates et Montecello, C?498/03, Recueil, ??p. I?4427, ????? 29 ? ?????????? ?? 8 ??? 2006 ?.
?? ???? L.u.P., C?106/05, Recueil, ??p. I?5123, ????? 24). ? ???? ??????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ??????????, ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ???? 13 ??
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????? ??
?? ?????? ?? ?e????? ?????? (??. ? ???? ?????????? ?????????? ?? 18 ????????? 2004 ?. ?? ???? Temco
Europe, C?284/03, Recueil, ??p. I?11237, ????? 17, ?????? ? — ? ?????????? ??
????????????????????????? ?????????????? — ?????????? ?? ???? ??????????/?????????, ?????????? ??-????,
?????? 47).

17 ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????? ?? ???????????????.

18 ????? ? , ?????? ?? ?????????? ?????????? Horizon College, ?? ?????????????? ?? ??????? ?
?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ????????? ??
????????????????????? ???????.

19 ???? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? 14—16 ??
?????????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ???? ?? ???? ?? ??
? ?????????????, ?? ?? ???? ?? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ????????? ????
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ??????? ?????????????? ?? ?????? ???????
????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????.

20 ?????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????,
????????????? ? ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????
?? ??????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ?????????????????? ???? , ?????? ?? ?????????? ??

[illegible]

26 ?? ???? ?? ?????????? ? ?????, ?? ???? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????, ??
????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?e ?????????????? ????? ?????????? ??
?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??????????????, ??
????, ?????????? ?? ?? ??????????, ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?????????????.

27 ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????? ?? ??????? ???????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, „????? ?????????“ ? ??????????????? (??.
????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ???? ?????????/?????????, ?????????? ??-
????, ????? 46). ??????? ???? ?? ?????? ??????????????? ?? ???? ????????????? ? ?????, ?? ??
?? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????, ????? ?????? ???????
?????? ? „????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ??????????????????
?????????????, ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????“.

28 ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? „?????
?????????“ ? ?????????????????? ? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?? ????
13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????????? ?? ??????????????
????? ??????????? ??????????? ??? ?????????????????, ?????? ? ?????????? ?????????? (??, ??
????????? ?????????? ?? 11 ?????? 2001 ? ?? ???? ?????????/????????, C?76/99, Recueil, ??p.
I?249, ????? 27—30, ????????? ?? ???? Dornier, ?????????? ??-????, ????? 34 ? 35, ????? ?
????????? ?? ???? Ygeia, ?????????? ??-????, ????? 17 ? 18).

29 ?? ?????????????? ?? ???? ??????, ?? ???? ?????????? ???? ?? ?? ??????????? ????
????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?? ? ?????????, ? ?????????? ??
????????? ?? ??????????? ??????????? ??? ???-????? ????????? (??, ? ???? ??????? ??-?????
????????? ?? 22 ????????? 1998 ? ?? ???? Madgett ? Baldwin, C?308/96 ? C?94/97, Recueil, ??p.
I?6229, ????? 24, ??????? ?? ???? CPP, ?????????? ??-????, ????? 30, ????????? ?? ????
Dornier, ?????????? ??-????, ????? 34 ? ??????? ?? ???? Ygeia, ?????????? ??-????, ????? 19).

30 ???? ????? Horizon College ? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ???????????, ??
?? ??????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????, ?????????????
????????, ?????? ??????? ?? ??????? ??????????? ?? ???? ?????????????????? ???? ???????????,
????? ?????????? ? ??????????????????. ??????????????, ? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ? ?????? ?????? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ? ?? ?????? ?????????, ?? ??????????
?????????????? ?? ?? ??????? ??? ???-????? ??????? ?? ???????????, ??????????????? ?? ??
????????????????? ??????? ???????????.

31 ??????????? ?? ????????? ? ?????????????????? ??????????????? ?????????????????, ??
?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????? Horizon College
? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????, ? ?? ?????????? ?? ?????? ??????. ?? ??
????? ??? ???? ? ??????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ???? , ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
????????? ?? Horizon College ?????????????????? ???????.

32 ? ??????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ? ??????????????? ??????
????????????? ?? ???-????? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?
????????????? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????????? ? ???? ??????????????, ?? ??????
????????????? ?????? ?? ???? ????????????. ??????? ??????????????? ???? ?? ?????? ?????? ??????
????????????? ??????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ??
?????????????????, ?? ???? ??????, ? ??????????????????? ?? ???????, ?????????? ?? ? ????????????

?? ??????, ????? ????????? ? ??????????????, ?? ????? ??????, ?? ??????? ?? ? ??
???????????? ?????????.

33 ??? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
?????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ????? ???????, ??????????? ? ????? ????? ????.

34 ?? ????? ?????, ????? ?????????? ?????????? — ??????????????, ??? ? ??????????? ??
????? ?? ?????????????????? ?? ?????, ????? ????????? ? ???, ????? ?? ?????
????????????? ?? ??? ?? ??????????, ?????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????
??????????.

35 ?????????, ????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1, ????? ?), ?? ??
???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????????? ??
???? ?????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????????, ? ??????????? ?????????? ?? ???
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????
?????????????, ??????????? ?? ?????????????? ???????-?????? ?? ?????????????? ?? ???????
????????? ?? ??????. ????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????????, ? ??-????? ?? ??????
????????? ??????, ?????? ??????? ?? ?? ? ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????.

36 ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?), ????? ??? ?? ????? ?????????? ??????,
?? ?? ?? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????
?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ????????? 1, ????? ?) ?? ??? ?????????????????, ??????
????????? ?????, ? ????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????
?????????, ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????????? (?? ??????? ?? 9 ????????? 2006 ?. ??
???? Stichting Kinderopvang Enschede, C?415/04, Recueil, ??p. I?1385, ????? 22).

37 ? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????????? ?????? ?????????? ?? „?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 1,
????? ?) ?? ????? ??????????“.

38 ?? ????? ?????, ????? ??????? ?? ??? 13, ?, ????????? 2, ????? ?), ????? ??? ??
????? ??????????, ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????, ????? ?? ?????
????????? ? ?????????? ?????????, ?????????? ?????????? ? ????????? 1, ????? ?) ?? ???,
????? ?? ????? ?????????????? ??? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??????????????
????????? (?? ? ??? ?????? ?????????????? ??-???? ??????? ?? ??? ???????/?????????, ?????
48, ??????? ?? ??? Ygeia, ????? 26 ? ??????? ?? ??? Stichting Kinderopvang Enschede,
????? 25).

39 ?? ?? ??? ?????????????????? ???, ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??? ???, ??????? ?? ????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ??? ??
?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??? ?? ??
?????????, ?? ?????????????????, ??????????????? ?? ??????????????? ?????? ??????????, ?
???????????????? ? ???, ?? ????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ? ?? ???, ?? ??? ??
?????? ????????? (?? ?? ?????????? ??????? ?? ??? Stichting Kinderopvang Enschede,
????????? ??-????, ????? 27, 28 ? 30).

40 ??? ?????? ? ??? ?????? ?? ?? ?????, ????? ??????? ??????????????????
??????????????, ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ???????,
????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ??????????? ??-?????????? ??????? ?? ??????????
?? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????????????. ? ????? ??
????????? ??????????????, ?? ?? ??? ??????? ??? ??????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? Horizon College ?????? ?? ??? — ?????????? ?????? ?????????????????? ??

???? ??????? ???? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?? ???????????????
— ?? ??????? ??????????, ?? ?? ?? ???? ?? ?? ????????? ??????? ????? ? ??????? ?????????? ??
?????????????? ??????? ????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????.

41 ?????????????? ?????????????, ????? ?????? ????????? ??????? ??????????? ?????????????????? ??
???????, ? ?????? ? ??????????, ??????? ?? ?????????? ????? ?????????????????????? ?? Horizon College
?????? ?? ?????????????? ??? ??.

42 ?? ?????? ??????, ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ?????????? 2, ?????? ?), ?????? ????? ?? ??????
????????????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????
?????????????????? ? ??????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????? ? ?????????????? ?? ??????, ???
????????????? ?? ??????????????????? ? ??????????????????? ?? ?????????????????? ????????? ??
?????????????????? ????? ??????????????????? ?? ??????? ? ?????? ?????????????????? ? ?????, ?????????????? ??
????????????????? ??????????????, ??????????? ?? ?????????? ? ???.

43 ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????????, ?????? ??-????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ???????, ??????
?????????????????? ?? ??????????????? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???????
?????? ?? ??? (??, ?????????? ?? 23 ?????????? 2003 ?. ?? ???? ?????????/??????????, C?109/02,
Recueil, ???, I?12691, ?????? 20 ? ?????????? ?? ???? Ygeia, ?????????? ??-?????, ?????? 32).

44 ? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????,
?????? ??????? ?? ?????????? ????? ???????, ?? Horizon College ?????????? ?????? ??
????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ???????????, ????? ???????
????????????????????? ?? ??????????????????? ?????????? ????? ??????????????????? ?? ???????, ?????? ?? ? ??????
????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ??????????? ?? ?????????? ? ???,
????????? ?? ?????????????????? ??????????????????? ??????????. ??? ??????? ? ?????? ???????, ?? ???????
?????????????, ?????? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????? ??
?????????????????? ?? ?????? ??????? ??????????????, ?????????? ??????????????????????, ?????? ? ?????? ??
?????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????????? ??????????????????????, ?? ? ??? ??
????? ?? ??????????????, ?? ?? ?? ???????, ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????????????????? ??
?????????????????? ??????.

45 ? ?????????????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ???? 13, ?, ?????????? 2, ?????? ?) ?? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????-?????? ??????????????????, ????? ??????????????? ??????
????????? ??????? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ??????????????????????, ?????????????? ??????? ? ?????????? 1,
?????? ?) ?? ?????? ?????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????,
?????????? ? ?????????????? ?????????? 2, ?????? ?). ?????????????????? ?????????????? ? ?????, ??????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ??? ??, ?????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????????.

46 ?????????????????? ?? ??????? ? ?? ??????? ???????, ??????????????? ?????????????, ??????? ?? ??
??????????, ?? ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? ??? ??????? ? ?????????? 2
?? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????
????????????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????????????? ??
?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ??????????????? ?? ??? ???????, ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ???????,
„?????? ??????????“ ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????????????, ??? ???????
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??-????? ?????????? ??
????????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????? ??????????.

— ???? ???? ??????? ????????, ????? ? ????? ??????????? ? ??? ??????????? ??
??????????????, ?? ????????????? ?? ???????????????, ????????? ? ??? 13, ?, ????????? 1, ?????
(?), ? ????? ?? ?????????, ??? ?? ?????, ??????????? ??????????? ?? ????????????? ???????-
?????? ?? ??????? ?? ????????? 2, ????? ?) ?? ????,

— ???? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ? ?? ??????? ??????????? ?? ?????????, ??
??? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??? ? ? ? ?????????, ?? ????????? ??
?????????????? ??????? ??????????? ?? ??????? ??????????? ??????????????? ?? ??? ?????????????
?

— ???? ??????? ??????????? ?? ??????????????? ??? ? ? ??????? ??????????????????
?????????????????? ?? ????????????????? ????????? ??? ????????????????? ?? ??????? ? ?????
?????????????? ? ??????????????? ??????????????, ??????????? ?? ?????????? ? ???.

?? ??????? ???????

47 ????? ??????? ?? ????? 12, 23—25, 34 ? 35 ?? ??????????? ???????, ??????????? ??
?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ??????????????????? ?? ????????? ??
????????, ????? ? ? ? ????????? ?? ?????????, ?????? ??? ? ? ?????? ?? ? ? ???
?????????????????? ?????????.

?? ??????????? ??????????

48 ? ????? ?? ???????????????????, ?? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????????? ???????????
???? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????? ??? ? ? ??????????????????? ??? ???????????????
?????????????, ????????????? ??????? ?? ? ? ??????????? ?? ??????????? ??????????. ??????????,
???????????? ?? ??????????????? ?? ????????????? ????? ???, ????????? ?? ??? ? ? ???????????
????????, ?? ??????????? ?? ???????????????????.

?? ??????????????? ??????????????? ????? (????? ??????) ???:

1) ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17
??? 1977 ?????? ????????? ??????????????????? ?? ??????????????????????? ?? ???????????-
???????? ?????????? ?????????? ?????? ????????? — ??? ? ??????? ?? ??????? ??????
?????????????? ??????????: ??????? ????????? ??????? ??????? ?? ??? ?????????? ? ??????,
?? ??????? „????????? ?? ??????????????? ??????????????, ????????????? ??
?????????????????????? ???????????????, ?????????????????????? ?????????? ??
??????????????????????“ ? ? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????, ?????? ?????????????, ??
?????????????????? ?? ??? ?????? ???????????, ?? ??????? ?? ??? ??????????????, ?? ?????
???????? ??????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ????????? ?? ??????
?????????????????? ?????? ?? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????? ????????? ?????????? ?
????????????????????? ?????? ? ????????? ?? ????????? ? ??????????? ?? ??????????????????? ??
????? ???????????????, ??????????????? ?? ??????????????? ?????????-?????? ?? ???????????????
?? ??????? ??????????? ?? ?????????.

2) ???? 13, ?, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????? 77/388 ??? ?????? ?
?????????? 2 ? ???? ??????? ?? ? ? ??????? ? ??????, ?? ??????????????? ??
?????????????????? ?????? ??????????????????????? ?? ??????????????????? ?? ??? ??????? ???????????
?? ?????? ??????? ??????????????? ?? ??????????? ??????????????? ?? ?????????????????????? ?????????
?? ??????? ??????????????? ????? ? ? ??????????????? ??????????????? ?? ??? ?????????,
?????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????, „????? ??????????“ ? ??????????????????? ??
????????? ?? ??????? ??? ? ??????????????, ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????????? ?
?????????? ?? ??????????????? ??? ???-????? ????????? ?? ??????????????????, ????????? ???
????????? ??????????, ?? ??? ?????????, ?????? ??????????????????? ??? ? ??????????????? ??

???????, ? ??????, ??:

— ???? ??????? ????????, ????? ? ????? ?????????? ? ??? ?????????? ??
??????????????, ?? ????????????? ? ? ?????????????, ????????? ? ??? 13, ?, ?????????
1, ????? ?), ? ????? ? ? ?????????, ??? ?? ??????, ?????????? ?????????? ??
???????????? ?????????-?????? ? ? ????? ? ? ????????? 2, ????? ?) ?? ????,

— ?????????? ?????????? ? ? ????????????? ? ? ? ?????? ?????????? ? ? ?????????,
? ? ? ? ????????????? ? ? ?????? ??????
?????????????
????????????? ?

— ?????? ?????????? ? ? ?????????????? ???? ? ? ??????? ??????????????????
???????????????? ? ? ?????????????? ??????? ???? ?????????????? ? ? ?????? ? ??????
????????????? ? ?????????????? ?????????????, ?????????? ? ? ????????? ? ?????? ??????
????????????? ?????????.

???????

* ???? ? ? ??????????????: ?????????????.